

Dependiendo del número de préstamos, se está enviando múltiples copias.

Año Reiwa 5 (2023)

A los que recibieron el préstamo especial del fondo de bienestar social

Consejo de Bienestar Social de la Prefectura de Hyogo

## Aviso de exención de pago (devolución)

Sobre el préstamo especial del fondo de bienestar social (fondo de emergencia para gastos menores, fondo general de ayuda), quienes cumplan con los requisitos establecidos por el gobierno, siguiendo el procedimiento estarán exentos de pago (devolución).

Si no está exento de pago, debe registrar una cuenta de banco para devolver el dinero.

Lea los materiales y siga con el procedimiento.

Además, estamos enviando este sobre según el número de préstamos. Si recibe más de uno, verifique el contenido y devuélvalos todos,

### ■ Contenido de este sobre (siga el orden del número escrito en la parte superior derecha del material)

- 1** Trámite para la exención de pago (devolución) del préstamo especial por el impacto del coronavirus del fondo de bienestar social 【verde】 1 copia
- 2** Solicitud de la exención de pago del préstamo para el préstamo especial del fondo de emergencia para gastos menores, etc. 【celeste】
- 3** Solicitud de la exención de pago del préstamo para el préstamo especial del fondo de emergencia para gastos menores, etc. <Ejemplo> 【blanco】 1 copia
- 4** Cómo registrar una cuenta para préstamo especial por el impacto del coronavirus del fondo de bienestar social 【naranja】 1 copia
- 5** Sobre la ventanilla encargada de impuestos

Además de los cinco materiales, un sobre de respuesta (envíelo sin sellos) 【verde】 1 copia

### ■ Haga clic aquí si desea conocer el procedimiento en otros idiomas además del japonés

Click here if you want to know the procedure in languages other than Japanese



### Si tiene alguna pregunta, por favor llame aquí

Consejo de Bienestar Social de la Prefectura de Hyogo, Centro de llamadas para préstamo especial

**TEL 0120-552-039**

【Horario de atención】 Lunes a viernes, 9:00 a 17:00

\*Puede consultar en 5 idiomas además del japonés. (Inglés, español, portugués, vietnamita, nepalí)

【Página web】 <https://www.hyogo-wel.or.jp/topics/coronatokurei.repayment1.php>

Solicitud de la exención de pago del préstamo para el préstamo especial del fondo de emergencia para gastos menores, etc.

Para fondo de emergencia para gastos menores

<Columna para rellenar el Consejo de Bienestar Social>

\*Cumplimente todos los apartados dentro del marco con línea en negrita.

Tipo del fondo	Fondo de emergencia para gastos menores		
Nombre y apellidos del prestatario	HYOGO HANAKO		
Monto del préstamo	100,000 yenes	Monto de solicitud de exención	Límite máximo de exención de pago del tipo de préstamo en cuestión
Motivo de la solicitud de exención	Debido a que he quedado exento tanto de la cantidad fija mínima (kinto-wari) como de la cantidad con base en el ingreso del año anterior (shotoku-wari) del impuesto municipal de residencia.		
Situación familiar *Marque <input checked="" type="checkbox"/> alguna de las opciones	<input type="checkbox"/> Actualmente, yo (prestatario) soy la cabeza del hogar <input type="checkbox"/> Actualmente, una persona diferente al prestatario es la cabeza del hogar, así como actualmente la cabeza del hogar forma un hogar diferente al del prestatario en el momento de la solicitud del préstamo <input type="checkbox"/> Actualmente, una persona diferente al prestatario es la cabeza del hogar, sin embargo, a causa de motivos como huida por violencia doméstica, no puedo obtener el certificado de ingresos de la cabeza del hogar		<input type="checkbox"/> En caso de que no corresponda con ninguno de los casos recogidos a la izquierda
Documentos necesarios	① (Son necesarios todos los 3 documentos a continuación) ①-1: Formulario de solicitud de exención (este documento) ①-2: Fotocopia del registro de residente que contenga a todos los miembros actuales del hogar (documento que contenga el nombre y apellidos de la cabeza del hogar y la relación de sus miembros con este) ①-3: Certificado de exención de impuestos del año 2023 (Reiwa 5) del prestatario (certificado en el que se entienda que está exento del impuesto municipal de residencia) *Son objeto de la exención las personas que estén exentas del pago del impuesto municipal de residencia tanto de la cantidad fija mínima (kinto-wari) como de la cantidad con base en el ingreso del año anterior (shotoku-wari)	② (Son necesarios todos los 3 documentos a continuación) ②-1 : Documento de solicitud de exención (este documento) ②-2 : Fotocopia del registro de residente que contenga a todos los miembros actuales del hogar (documento que contenga el nombre y apellidos de la cabeza del hogar y la relación de sus miembros con este) ②-3 : Certificado de impuestos del año 2023 (Reiwa 5) del prestatario y de la cabeza del hogar (certificado en el que se entienda que está exento del impuesto municipal de residencia) *Son objeto de la exención las personas que estén exentas del pago del impuesto municipal de residencia tanto de la cantidad fija mínima (kinto-wari) como de la cantidad con base en el ingreso del año anterior (shotoku-wari)	

A la atención del presidente del Consejo de Bienestar Social de la Prefectura de Hyogo

【Casilla de comprobación de aceptación】Para solicitar la exención, tras comprobar todos los apartados siguientes del ① al ⑥, marque (☑) las casillas de comprobación de aceptación.

- ① En caso de que se decida la exención de pago de este sistema especial, con el objetivo de utilizarse en la ejecución de tareas de la institución de consulta y apoyo a la independencia, acepto que se provean mis datos personales a dicha institución.
- ② En relación con los datos personales cumplimentados, acepto proveerlos a terceros en la medida necesaria para el presente sistema.
- ③ Yo, acepto que el Consejo de Bienestar Social, reciba la provisión de mis datos personales, en la medida necesaria para este sistema, en comunicación con las instituciones relacionadas como el Consejo de Bienestar Social Nacional de Japón, los Consejos de Bienestar Social de otras prefecturas, los Consejos de Bienestar Social de la Municipalidad, los gobiernos locales, la Oficina Pública para la Estabilidad Laboral, la Institución de Consulta y Apoyo a la Independencia, la Institución de Apoyo para la Mejora de la Economía Familiar, entre otros.
- ④ Ni yo ni mis familiares pertenecemos a ninguna organización criminal. Yo, acepto que el Consejo de Bienestar Social, cuando lo considere necesario, solicite la provisión de información proveniente de las agencias públicas para comprobar la pertenencia a organizaciones criminales de mi persona y mis familiares. (El término organización criminal tal y como establece la "Ley en relación con la prevención de actos injustos, o similares, por miembros de organizaciones criminales" en su Artículo 2 Párrafo 2, hace referencia a las "Organizaciones cuyos miembros (incluye a los miembros de las organizaciones miembro de esa organización) tienen riesgo de promover acciones violentas e ilícitas de forma organizada o habitual").
- ⑤ Acepto que no se comunique la razón del resultado de la exención de pago, en caso de que se me deniegue la exención.
- ⑥ No he modificado la cabeza del hogar con el objetivo de obtener una exención de pago. Asimismo, en caso de que, tras la decisión de la exención de pago, se haya esclarecido que existían declaraciones falsas en los apartados cumplimentados en este documento de solicitud, o se haya esclarecido que no correspondo con los requisitos de exención de pago, acepto que se me cancele la exención de pago.

Reiwa / / \*Por favor escriba la fecha en la que haya rellenado este documento \*Por favor escriba su nombre exactamente igual como está arriba.

Nombre y apellidos del prestatario (escrito por su puño y letra)

Número de teléfono - - \*Por favor escriba un número de teléfono en el que se pueda contactar durante el día.

\*El contenido a continuación no debe cumplimentarse por el solicitante.

※	資金コード	貸付コード	受付番号	兵庫県社協受付
---	-------	-------	------	---------

# Ejemplo

La parte roja es para rellenar.

Está en rojo para la muestra, pero rellénelo en negro.

3

2

Exención  
(Formu

**\*No será válido si se escribe con lapicero borrable (fricción).**

Solicitud de la exención de pago del préstamo para el préstamo especial del fondo de emergencia para gastos menores, etc.

Para fondo de emergencia para gastos menores

<Columna para rellenar...  
el Consejo de Bienestar Social>

\*Cumplimente todos los apartados dentro del marco con línea en negrita..

Tipo del fondo..	Fondo de emergencia para gastos menores..	
Nombre y apellidos del prestatario..	HYOGO HANAKO	
Monto del préstamo..	No es necesario rellenar	
Motivo de la solicitud de exención..	Debido a que he quedado exento tanto de la cantidad fija mínima (kinto-wan) como de la cantidad con base en el ingreso del año anterior (shotoku-wari) del impuesto municipal de residencia..	
Situación familiar..	<input checked="" type="checkbox"/> Actualmente, yo (prestatario) soy la cabeza del hogar.. <input type="checkbox"/> Actualmente, una persona diferente al prestatario es la cabeza del hogar, así como actualmente la cabeza del hogar forma un hogar diferente al del prestatario en el momento de la solicitud del préstamo.. <input type="checkbox"/> Actualmente, una persona diferente al prestatario es la cabeza del hogar, sin embargo, a causa de motivos como huida por violencia doméstica, no puedo obtener el certificado de ingresos de la cabeza del hogar..	<input type="checkbox"/> En caso de que no corresponda con ninguno de los casos recogidos a la izquierda..
Documentos necesarios..	(Son necesarios todos los 3 documentos a continuación).. ①-1: Formulario de solicitud de exención (este documento).. ①-2: Fotocopia del registro de residente que contenga a todos los miembros actuales del hogar (documento que contenga el nombre y apellidos de la cabeza del hogar y la relación de sus miembros con este).. ①-3: Certificado de exención de impuestos del año 2023 (Reiwa 5) del prestatario (certificado en el que se entienda que está exento del impuesto municipal de residencia).. *Son o pago de mínima año an	(Son necesarios todos los 3 documentos a continuación).. ②-1: Documento de solicitud de exención (este documento).. ②-2: Fotocopia del registro de residente que contenga a todos los miembros actuales del hogar (documento que contenga el nombre y apellidos de la cabeza del hogar y la relación de sus miembros con este).. ②-3: Certificado de impuestos del año 2023 (Reiwa 5) del prestatario y de la cabeza del hogar (certificado en el que se entienda que está exento del impuesto municipal de residencia).. *Son objeto de la exención las personas que estén exentas del residencia tanto de la cantidad e la cantidad con base en el -wan)..
A la atención del presidente de	[Casilla de comprobación de aceptación] Para solicitar la exención, tras comprobar todos los apartados siguientes del ① al ⑥, marque (☑) las casillas de comprobación de aceptación.. <input type="checkbox"/> ① En caso de que se decida la exención de pago de este sistema especial, con el objetivo de utilizarse en la ejecución de tareas de la institución de consulta y apoyo a la independencia, acepto que se provean mis datos personales a dicha institución.. <input type="checkbox"/> ② En relación con los datos personales cumplimentados, acepto proveerlos a terceros en la medida necesaria para el presente sistema.. <input type="checkbox"/> ③ Yo, acepto que el Consejo de Bienestar Social, reciba la provisión de mis datos personales, en la medida necesaria para este sistema, en comunicación con las instituciones relacionadas como el Consejo de Bienestar Social Nacional de Japón, los Consejos de Bienestar Social de otras organizaciones, los gobiernos locales, la Oficina Pública para la Estabilidad Laboral, la Institución de la Mejora de la Economía Familiar, entre otros.. <input type="checkbox"/> ④ Acepto que no se comunique la razón del resultado de la exención de pago, en caso de que se me deniegue la exención.. <input type="checkbox"/> ⑤ No he modificado la cabeza del hogar con el objetivo de obtener una exención de pago. Asimismo, en caso de que, tras la decisión de la exención de pago, se haya esclarecido que existían declaraciones falsas en los apartados cumplimentados en este documento de solicitud, o se haya esclarecido que no correspondo con los requisitos de exención de pago, acepto que se me cancele la exención de pago..	
Reiwa 5 6 27	*Por favor escriba la fecha en la que haya rellenado este documento *Por favor escriba su nombre exactamente igual como está arriba..	
Nombre y apellidos del prestatario (escrito por su propio letra)	HYOGO HANAKO	
Número de teléfono	090 - XXX - XXXX *Por favor escriba un número de teléfono en el que se pueda contactar durante el día..	
*El contenido a continuación no debe cumplimentarse por el solicitante..		
No es necesario rellenar		

Por favor, lea la casilla de verificación y ponga un✓/en todo del 1 al 6. <Obligatorio rellenar>

Por favor escriba la fecha en la que rellenó este documento.

Por favor escriba un número de teléfono al que se le pueda contactar. <Obligatorio rellenar>

Marque la casilla correctamente (claramente) con un ✓.

Correcto: Ejemplo

Incorrecto: Ejemplo



etc.

